Англійська як спільна мова громад

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Дані переписів

Успіх цієї політики найвиразніше вимірює мова, якою сінгапурці розмовляють удома. Перепис населення та Загальне обстеження домогосподарств (General Household Survey) запитують жителів віком від п'яти років, якою мовою вони найчастіше говорять удома. Їхні відповіді відображають перетворення, що відбулося за одне покоління. 1990 року англійську назвали 18,8 %. Частка зросла до 23,0 % 2000 року, 32,3 % 2010 року, 36,9 % 2015 року та 48,3 % 2020 року. 2025 року вона сягнула 58,1 %.[1]

За той самий період мандаринська спершу зросла, а потім скоротилася. 2000 року вона була найуживанішою домашньою мовою для 35,0 % жителів, 2010 року — для 35,6 %, а згодом її частка знизилася до 29,9 % 2020 року і 26,6 % 2025 року. Китайські діалекти, які 2000 року ще були домашньою мовою 23,8 % жителів, скоротилися до 8,7 % 2020 року і 4,9 % 2025 року. Частка малайської

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

зменшилася з 14,1 % 2000 року до 7,0 % 2025 року, а тамільської — з 3,2 до 2,2 % за той самий період.[2] Занепад усіх інших мов на користь англійської — найпомітніший результат шістдесяти років мовної політики.

Англійська вдома в кожній громаді

Зрушення відбулося в усіх трьох основних громадах. Серед етнічних китайців англійська 2020 року стала мовою, якою найчастіше розмовляють удома, — 47,6 %, тоді як 2010 року мандаринську першою обирали 47,7 % із них.[3] Дані щодо дітей ще чіткіше показують напрям руху. 2010 року англійською вдома розмовляли 52 % китайських і 26 % малайських дітей віком від п'яти до чотирнадцяти років проти 36 % і 9,4 % 2000 року.[4] Нині цим дітям приблизно від 21 до 30 років, і вони приходять на роботу у фінансовий центр як носії англійської мови.

Перепис також показує, що англійська рідко існує сама по собі. За даними Департаменту статистики, більшість жителів, які вдома найчастіше говорять англійською, розмовляють також рідною мовою або діалектом як другою домашньою мовою.[5] Типове сінгапурське домогосподарство двомовне: англійська — мова школи й роботи, а мандаринська, малайська чи тамільська — мова бабусь і дідусів, свят і релігії. Другу половину цієї пари розглянуто в частині J, розділі II.

Спільна мова плюралістичного суспільства

Англійська виконує в Сінгапурі функцію, яку не могла б виконати жодна інша мова. Нею спілкуються між собою китайський менеджер, малайський державний службовець, індійський юрист і євразійський банкір. І тією ж мовою всі вони

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

говорять з експатами та іноземними клієнтами, які становлять значну частину фінансового центру. У кварталах державного житла, де мешкає більшість сінгапурців, система етнічних квот змішує громади в тих самих будинках. Англійська — мова відкритого першого поверху під житловим будинком (void deck), ринку та шкільних воріт.

Уряд вважає цю спільну мову опорою соціальної згуртованості. Водночас вона є умовою відкритого ринку праці, розглянутого в частині J, розділі IV: іноземні фахівці з Індії, Філіппін, Великої Британії, Австралії чи США можуть працювати в Сінгапурі з першого дня, не вивчаючи місцевої мови. Небагато азійських фінансових центрів пропонують таке. У Токіо, Сеулі, Шанхаї і навіть у Гонконзі іноземний фахівець, що говорить лише англійською, залишається поза значною частиною місцевого бізнесу та громадського життя.

Ціна вибору

Піднесення англійської має ціну, яку в Сінгапурі відкрито обговорюють. Перше — втрата китайських діалектів. Хокк'єнською, теочевською та кантонською, мовами, якими вели справи купецькі мережі, описані в частині A, нині вдома розмовляє невелика меншість. Багато молодих китайських сінгапурців не можуть поговорити з бабусями й дідусями. Друге — тиск на рідні мови. Скорочення вжитку мандаринської, малайської та тамільської як домашніх мов від 2010 року непокоїть уряд, який вважає двомовність національним надбанням, особливо у відносинах із Китаєм. Сам Лі Куан Ю 2009 року сказав, що наполягання на двомовності змусило кілька поколінь учнів «заплатити високу ціну».[6]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Третя ціна стосується соціальної мобільності. Дитина з англомовної родини починає школу з перевагою над дитиною з родини, де англійською говорять рідко. Оскільки рівень володіння англійською сильно впливає на доступ до університету та найбільш оплачуваних посад, ця перевага зберігається і в дорослому житті. Четверта стосується новоприбулих. У лютому 2023 року лідер опозиції Прітам Сінгх (Pritam Singh) запропонував тест з англійської для претендентів на громадянство та постійне проживання. Опитування, яке CNA опублікував у квітні 2023 року, показало, що більшість респондентів підтримала цю ідею.[7] Ця дискусія показала, наскільки англійська стала частиною національної ідентичності через два покоління після того, як її обрали як нейтральну мову, що не належала нікому.

Примітки

1. Wikipedia, “Languages of Singapore” (дата звернення: листопад 2026 р.), таблиця мов, якими найчастіше розмовляють удома, на основі Census of Population і General Household Survey: англійська — 18,8 % (1990), 23,0 % (2000), 32,3 % (2010), 36,9 % (2015), 48,3 % (2020), 58,1 % (2025). Показник 2020 року відповідає Department of Statistics Singapore, *Census of Population 2020, Statistical Release 1*, розділ про домашню мову. Показник 2025 року Wikipedia подає з посиланням на CNA від 30 червня 2026 р., що повідомляв про General Household Survey 2025. ↩

2. Wikipedia, “Languages of Singapore” (дата звернення: листопад 2026 р.), та сама таблиця: мандаринська — 35,0 % (2000), 35,6 % (2010), 29,9 % (2020), 26,6 % (2025); інші китайські різновиди — 23,8 % (2000), 8,7 % (2020), 4,9 % (2025); малайська — 14,1 % (2000), 9,2 %

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

(2020), 7,0 % (2025); тамільська — 3,2 % (2000), 2,5 % (2020), 2,2 % (2025). ↩

3. Wikipedia, “Singapore English” (дата звернення: листопад 2026 р.), з посиланням на *The Straits Times*, 16 червня 2021 р.: англійська стала мовою, якою етнічні китайці найчастіше розмовляють удома, — 47,6 %; 2010 року мандаринську першою обирали 47,7 % із них. ↩

4. Wikipedia, “Singapore English” (дата звернення: листопад 2026 р.): 2010 року англійською вдома розмовляли 52 % китайських і 26 % малайських дітей віком 5–14 років, тоді як 2000 року — 36 % і 9,4 %. ↩

5. Department of Statistics Singapore, *Census of Population 2020*, інфографіка щодо домашньої мови: більшість жителів, які вдома найчастіше розмовляли англійською, “also spoke a mother tongue language or dialect as a secondary language”. ↩

6. Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign” (дата звернення: листопад 2026 р.): 2009 року Lee Kuan Yew сказав, що “successive generations of students paid a heavy price” за наполягання на двомовності. ↩

7. Wikipedia, “Singapore English” (дата звернення: листопад 2026 р.): у лютому 2023 року Pritam Singh виступив за тест з англійської для претендентів на громадянство та постійне проживання; опитування CNA, опубліковане 3 квітня 2023 року, показало, що більшість його підтримала. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice.

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.